



Cuadernos a mano. Registros y movimientos

Florencia Stalldecker*

Ismael Verde*

Damos inicio a este proceso investigativo con el deseo de proponer metodología(s) para la creación de una plataforma que reuniese diferentes acervos manuscritos, audiovisuales y sonoros de diferentes creaciones de prácticas contemporáneas de danza en Córdoba. Nos apoyamos, en particular, en el trabajo realizado con cuadernos de coreógrafxs que tuvo como nombre “Escritura y coreografía en cuadernos de danzas contemporáneas en Córdoba”¹ valiéndonos de algunos procedimientos allí anotados y del contexto conceptual utilizado. Se requirieron, en esa instancia, nuevos dispositivos de lectura depositados en las posibilidades de mirar, tocar y mover, con la atención puesta en modos de hacer que

1 Trabajo final de la Licenciatura en Letras Modernas (2022) de Florencia Stalldecker.

*Licenciada en Letras Modernas (FFyH-UNC) y artista-investigadora. Actualmente cursa la Maestría en Prácticas Artísticas Contemporáneas en UNSAM, Buenos Aires. Es bailarina, docente, coreógrafa y gestora independiente. Su trabajo en artes vivas atiende a procesos y dispositivos escénicos que tienen como disparador las tensiones entre prácticas de movimiento y prácticas de escritura. Desde el año 2021 lleva adelante la plataforma de creación e investigación La mirada vegetal, espacio de prácticas performáticas, coreográficas y de escritura. Allí coordina residencias artísticas, programas de laboratorios y encuentros transdisciplinarios. Dirección de contacto: florencia.stalldecker@gmail.com

† Artista, productor sonoro, gestor cultural, Profesor y Licenciado en Filosofía (FFyH-UNC) nacido en Mar del Plata. Reside en Córdoba Capital desde el año 2011. En 2015 inaugura Kriptonia, plataforma de producción y difusión de proyectos sonoros. En el año 2022 gana el Premio AGN a piezas sonoras del Ministerio de Cultura de la Nación con la pieza realizada en coautoría con Kajas Marqués: “Siempre estábamos juntxs”. El 18 de noviembre del 2022 participa como artista sonoro invitado junto al Orfeón Universitario de 300 coristas en la Plazoleta de la Compañía de Jesús, Córdoba, Argentina. Dirección de contacto: ismaelverde@gmail.com

Ambxs autorxs fueron beneficiarixs de una Beca PROA, en la convocatoria 2022, para desarrollar el proyecto: “Archivación de danza(s) contemporánea(s) en Córdoba”.

fueron traficados desde las prácticas contemporáneas artísticas, ensayos de movimiento y de creación coreográfica.

Para el trabajo mencionado, Walter Cammertoni y Viviana Fernández nos convidaron cuadernos que acompañaron instancias de formación y creación, y que contenían diferentes notaciones de danza². Sus palabras a mano acercan, hasta hoy, las nociones, preguntas y tensiones que alojan a la escritura como plástica y práctica, a los cuadernos como cosas y a las corporalidades en movimiento como centro gravitatorio de lo pensable.

En la investigación desarrollada en el contexto de la beca PROA, en el ClFFyH, titulada Archivación de danza(s) contemporánea(s) en Córdoba, las preguntas primeras fueron: ¿qué metodologías son necesarias para la configuración de un archivo que atiende a documentos como productores de conocimiento, relaciones, efectos y afectos? (Cvetkovich, 2018) ¿Cómo reunir y compartir documentos inéditos de una historiografía incipiente en la ciudad de Córdoba? ¿Cómo tentar/intentar una etnografía documental que dé cuenta de actuaciones y documentación que configura a coreógrafxs y espacios?

Como objetivos nos propusimos ensayar metodología(s) para la creación de una plataforma que aloje documentos digitales que forman parte de un acervo de fotografías, vídeo de obra y ensayos, entrevistas y cuadernos de la obra de lxs coreógrafxs, estableciendo como referentes de la región Centro y NOA a Viviana Fernández, Walter Cammertoni; y

2 Walter Cammertoni (Laborde, Córdoba) y Viviana Fernández (Mendoza) desarrollan su trabajo en danza contemporánea en Córdoba desde los años noventa. Ambos desempeñan diferentes roles en creaciones coreográficas como reconocidxs artistas de esta disciplina. Walter se formó en el Ballet del Teatros San Martín de Córdoba y en I.PRO.ME.D. Institut Professionnel Méditerranée Danse (Montpellier, Francia). Bailó en muchas producciones de la Compañía dirigida por Emilia Montagnoli y, luego, creó la compañía MXM Danza junto a la que lleva a escena las obras *Furtivos* (2006), *Entre tanto nosotros* (2004), *Wang fo (mirar a lo lejos)* (2001), *Trilogía 3-Los cuatro elementos* (2000), *Cartas para los días de lluvia* (1999), entre otras. Viviana nació en Mendoza, estudió y trabajó en Buenos Aires y Ciudad de México hasta que comenzó a trabajar en el mencionado Ballet Contemporáneo Ciudad de Córdoba. Luego de rendir una audición con clases de Belén Zapiola y Sonia Gili –ambas formadas en el Ballet del Teatro de San Martín con la dirección de Ana Itelman– comienza su trayectoria artística, académica y de gestión en la ciudad de Córdoba. Viviana crea el grupo *El Disparador* en 2001 y realiza las obras *Lo inasible* (2002), *A Sottovento* (2003), *Si se viene la tristeza que nos garre pintadas* (2004).

explorar modos de reunir y compartir documentos inéditos, cuadernos y audios, de una historiografía incipiente así como de una tentativa de etnografía documental que dé cuenta de actuaciones y documentación que configura coreógrafxs y movilidad.

Consideramos, en ese momento, que el archivo más que definirse por aquello que guarda responde a las relaciones que un sujeto mantiene con los objetos, imágenes, palabras (Benjamin, 1999 en Pedrosa et. al. 2021). Atendimos a una postura epistemológica que posibilitó enfoques críticos e imaginativos de las fuentes tradicionales. Nos propusimos rescatar acciones y agencias, percepciones y pequeños gestos de resistencia de aquellos documentos aún no develados. Así es que, en un primer momento, nos dedicamos a recopilar las (a)notaciones de lxs coreógrafxs mencionados y llevamos a cabo su digitalización.³ De Viviana y Walter tomamos los cuadernos que comprenden obras desde el año 2003 hasta el año 2016. De Walter, además, obtuvimos notas periodísticas.

En forma simultánea, comenzamos a relevar y leer textos sobre archivo, desarchivo y anarchivo⁴ reconociendo que al ser una zona de trabajo muy prolífica en los últimos veinte años debíamos acercarnos a quiénes estaban pensando las prácticas artísticas e investigativas juntas, es decir, que al trabajar con, junto a, a partir de los archivos reconocieran que éstos modifican los modos de hacer, performar, crear. Así relevamos proyectos como: Proyecto imaginario⁵ (AR), MASA Amasando archivos⁶ (UY), Archivos en uso de Red Conceptualismos del Sur⁷, entre otros.

3 Cuaderno Viviana Fernandez (153).pdf. Se requiere discreción con su uso y distribución.

4 El anarchivo es una noción que traemos del trabajo Maximiliano Tello (2018) y que nos parece pertinente ya que al criticar las tradicionales funciones normalizadoras, objetivistas e institucionales del archivo abre un campo de posibilidades para pensar archivos por venir, archivos del futuro.

5 Archivos y Activaciones es un espacio de reflexión y acción hacia derivas de archivo que consta de diferentes instancias como ser seminarios, podcast, exposiciones y más. Disponible en: <https://proyectoimaginario.com.ar/index.php>

6 En palabras de sus creadoras: "Masa es un proyecto de recuperación, digitalización, publicación y creación de (an)archivo de materiales de danza contemporánea uruguaya de los años 1980 a 2000 que hasta ahora no estaban disponibles online". Disponible en: <https://amasandoarchivos.com.uy/amasando/#:~:text=Masa%20es%20un%20proyecto%20de,objetivistas%20e%20institucionales%20del%20archivo>

7 Archivos en uso es un proyecto colectivo impulsado por distintos grupos de trabajo de la Red Conceptualismos del Sur y del "Grupo de Estudios sobre Arte,

Elegimos conceptualizar nuestra tarea archivística a partir de definiciones de la etnografía documental, considerando a los documentos como “artefactos etnográficos”, esto es “como productores de conocimiento, relaciones, efectos y respuestas afectivas o incluso como artefactos cuyas propiedades materiales, estéticas y formales, así como la vida social (o procesos sociotécnicos) ya no pueden ignorarse fácilmente” (Ferreira, 2014, pág. 79). Al tanto del debate necesario y las advertencias acerca de una distinción positivista entre “expresiones de memoria” y “archivo histórico” es que pensamos/movemos los materiales de un posible archivo de las prácticas contemporáneas de danza en Córdoba haciendo lugar a poéticas, literatura(s) y corporalidades como parte de la evidencia histórica, entendiendo que “poema, literatura, cuerpo y archivo son economías de significación marcadas por instancias asimétricas de poder/saber” (Rufer y Gorbach, 2016, p. 24).

En el desarrollo de la investigación, junto a las lecturas de Ariella Azoulay y en sintonía con los primeros problemas que reconocimos en nuestro trabajo, volvimos en reiteradas ocasiones a las preguntas ¿por qué un archivo? o ¿qué es lo que buscamos en un archivo? Las dificultades para llegar a los materiales como podrían ser nuevos cuadernos, vídeos de registros, nuevas entrevistas nos hizo reflexionar acerca de los modos y temporalidades de hacer/accionar con registros ajenos. Aún con su anuencia para compartir los materiales, la demora de los encuentros con lxs coreógrafxs era una constante. De allí que pensáramos en dos alternativas: el diseño de un archivo por venir,⁸ y la activación de metodologías de *archivación*⁹ a partir de la creación de laboratorios y talleres.

Además, nos dedicamos a partir de los materiales que llegaban y, también, en respuesta a aquellos que no pudimos obtener, a un proyecto de

cultura y política en la Argentina reciente”, radicado en el Instituto de Investigaciones Gino Germani, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires. Disponible en: <https://www.archivosenuso.org/>

8 Diseño de un primer prototipo de archivo alojado en un blog: <https://archivacion.blogspot.com/>

9 Este concepto lo traemos de una conversación con Jimena Garrido que tuvimos al momento de trabajar con los primeros cuadernos, en el mencionado trabajo *Escrituras y coreografía en cuadernos de danzas contemporáneas en Córdoba*. Entendemos que la tarea de buscar, recopilar y dar lugar a documentos y registros, activa en la comunidad artística nuevos procesos de creación e investigación. Así presentada, la archivación es un trabajo en conjunto y siempre en proceso.

archivo en el que diferentes continentes (en esta instancia online) desviarán tanto las tareas de recolección como la futura lectura. Hoy podemos sintetizarlos como: Cuadernos a mano, Conversaciones, Los nombres inestables, Procedimientos coreográficos: repetir, acumular, añadir, tachar/plegar y registros sonoros¹⁰.

Cuadernos a mano

La escritura a mano, o el devenir mano de la escritura como escribe Emmanuel Bisset (2013, p. 6), nos permitía dar cuenta de diferentes posibilidades de ensamble entre y con cuerpos humanos y no-humanos; el traslado de los materiales de unas manos a otras nos ofrecía –y esto es aquí lo más significativo– la posibilidad de tratar a los cuadernos como cosas. Consideramos que atender y volver a mirar las propiedades materiales de éstos era el puntapié inicial de la investigación Escritura y coreografía.

Escuchando a Andrés Maximiliano Tello (2022) señalamos que “cuando hay una técnica de inscripción vinculada con el pensamiento, toda operación del pensamiento es una operación tecnológica. Una apertura a las tecnologías del pensamiento”. Aquí, el autor, está pensando en las inscripciones como soportes del pensamiento y nosotros nos preguntamos: ¿Qué modifican de nuestra práctica y memoria los cuadernos? Vale decir también hojas sueltas; papeles agregados como servilletas de bares.

Conversaciones

En esta propuesta deseamos reunir a lxs coreógrafxs convocados como así también a diferentes personas que ellos mismos puedan invitar para dar lugar a las versiones de ciertos momentos de creación. Con versiones nos referimos a una figura de la traducción propuesta por Vinciene Despret (2018) que da lugar a una multiplicidad de sentidos posibles y que se diferencia, según la autora, de otra figura: el tema. La versión cultiva las divergencias y bifurcaciones entre lenguas, aquí nos interesa pensar la traducción como procedimiento entre narrativas y experiencias, como así también dar lugar a la producción de una narrativa común que contempla acuerdos y diferencias. Si al decir de Viveiros de Castro “el equívoco es el

10 Una primera versión de estas entradas se encuentra alojada en la página web antes mencionada.

despliegue de las versiones” (en Despret 2018, p.186) apostamos a crear en este espacio de conversaciones un entorno que posibilite esos desvíos: ¿cómo pensar cómo? ¿cómo pensar con? ¿cómo abrir la acción y creación de un archivo? ¿cómo hacer que un archivo aloje diferentes versiones?

Procedimientos coreográficos: repetir, acumular, añadir y plegar/tachar

¿Cómo se organizarían los materiales a partir de estas consignas? Proponemos un ejercicio poético, la creación mediante el montaje de materiales heterogéneos como textos, imágenes y sonidos para dar cauce a nuevos ensamblajes. En este proyecto se dará continuidad a los procedimientos que fueron seleccionados en el trabajo final “Escritura y coreografía en cuadernos de danzas contemporáneas en Córdoba” a partir de las tareas de mirar, tocar, escuchar y (a)notar. Sumamos los interrogantes: ¿Qué narrativas pueden proponerse a partir de la tensión entre acumulación, repetición, tachadura y archivamiento? ¿Qué modos de presentar escrituras a mano y voces -que vibran- colaborarán con un archivo descentrado?

Los nombres inestables

Aquí nos preguntamos por los nombres que aparecen y también por aquellos que no se encuentran escritos en las hojas que recorrimos. Dar lugar al nombre/los nombres nos parecía un modo de cartografiar las relaciones entre lxs sujetxs presentes en las prácticas contemporáneas de danza. Nos acercamos a nociones como heredabilidad y supervivencia para repensar las tareas de la historiografía y las posibilidades de hacer ficción con el archivo. La pregunta que nos hacemos es: ¿cómo estamos enredados en prácticas, espacios de formación y ensayos?

Registros sonoros

Consideramos al archivo sonoro como medio tecnológico de registro y como práctica/experiencia artística. La tarea de escuchar para grabar y la función de grabar para escuchar acerca preguntas tales como: ¿Qué nos posibilitan los archivos sonoros? ¿De qué modos pueden compartirse a la distancia las materialidades del sonido? ¿En qué problemas se pone el



cuerpo para dar cuenta de que siempre está sonando? ¿Qué soportes y tecnologías de registro sonoro pueden devolvernos diferentes comprensiones de lo que escuchamos? ¿Es lo mismo oír y escuchar?

Consideramos, a partir del proceso investigativo transcurrido que el universo sonoro, nos ofrece la posibilidad de relacionar materiales de diferente composición física. Así los modos de almacenar algo tan singular como las voces y tan particular como los sonidos ambientales de un espacio –de ensayo o no– dan inicio a labores e interrogantes acerca de las tecnologías y técnicas de registro que configuran nuestras relaciones con lo posible/audible.¹¹

A modo de cierre

Esta investigación que se inició con la búsqueda de materiales escritos, audiovisuales y de sonido, posibilitó dar lugar a un momento de la danza de Córdoba, invitó a preguntarnos por espacios de trabajo, obras y personas. Además, por medio de conversaciones, invocó un tiempo pasado y alojó a diferentes voces de la escena local.

Comenzamos la investigación, acercando las categorías teóricas que dan contención y configuran el escenario del análisis de y con los materiales que deseábamos archivar. Dimos lugar a diferentes diseños de prácticas que nos posibilitaron accionar, relacionar y crear archivos de, con y entre la(s) danza(s) contemporánea(s) en Córdoba. El trabajo llevado a cabo da cauce a la creación de metodologías de archivación que pueden valerse de procedimientos de las prácticas de movimiento y de las técnicas y tecnologías del sonido. Registrar la tarea coreográfica emerge como acción posibilitadora de nuevos dispositivos de notación/escritura, modos y técnicas de grabación sonora, e instancias de conversaciones que relacionen los materiales pasados y por venir.

Las preguntas de los aspectos sustantivos de esta investigación que guiarán los trabajos en curso y futuros son: ¿cómo articular prácticas ar-

11 Es relevante mencionar en este punto los estudios de García Miguel Angel (2021) sobre las grabaciones llevadas a cabo a comienzos del siglo XX en Tierra del Fuego por parte del investigador Furlong, en las que este último registró expresiones vocales de los pueblos originarios de la región. García comparte que “al igual que sucede con otros tipos de registros, los registros sonoros en situación de archivo viven en modo procesual: siempre hay algo para agregar, descartar, reinterpretar, reconstruir, destruir” (p. 253).

tísticas contemporáneas con el contexto de reflexiones y debates en torno los modos de archivación y registro? ¿Cómo posibilitar un archivo abierto, en proceso y en coro? ¿Qué modos de registrar las tareas coreográficas ofrecen nuevas propuestas de creación en universos de movimiento y de sonido?

Referencias

- Bardet, Marie (2019a). *Catálogo. Los textos de la danza*. Buenos Aires: 2da En Papel Editora.
- Bardet, Marie (2019b). Lo que nos fuerza a pensar. Entrevistada por Lucía Nasser en Revista Brecha, Uruguay. 14 de noviembre. Disponible en: <https://brecha.com.uy/lo-que-nos-fuerza-a-pensar/>
- Bardet, Marie (2019c). Paseo sismográfico por el archivo de Carmen Beuchat. En McColl Crozier, Jennifer. *Cuerpo y Visualidad: Reflexiones en torno al archivo* (pp. 37-42). Santiago de Chile: Metales Pesados.
- Cvetkovich, Ann (2003). *Un archivo de sentimientos. Trauma, sexualidad y culturas públicas lesbianas*. Barcelona. Editorial Bellaterra.
- Foucault, Michel (2008). *La arqueología del saber*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Foucault, Michel (1997). *El pensamiento del afuera*. Buenos Aires: Pre-textos, Letra e.
- Foucault, Michel (1990). *Tecnologías del yo y otros textos afines*. Buenos Aires: Paidós Ibérica.
- Foucault, Michel (1999). *Estética, Ética y Hermenéutica. Obras esenciales Volumen III*. Buenos Aires: Paidós Básica.
- Gorbach, Frida y Rufer, Mario (Coords.) (2016). *(In)disciplinar la investigación. Archivo, trabajo de campo y escritura*. México: Siglo XXI Editores y Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco.



- García, Miguel Ángel (2021). El archivo (sonoro) como proceso. *Indiana*, 38(1), 243-255. <https://doi.org/10.18441/ind.v38i1.243-255>
- López, Francisco y otros (2020). *Audiosfera. Experimentación sonora 1980-2020*. Madrid: Museo Reina Sofía.
- Lowenkron, Laura y Ferreira, Leticia (2014). Anthropological perspectives on documents. Ethnographic dialogues on the trail of police papers. *VIBRANT - Vibrant Virtual Brazilian Anthropology*, 11(2), 75-111. <https://doi.org/10.1590/S1809-43412014000200003>
- Pedrosa, Celia y otros (2021). *Indiccionario de lo contemporáneo*. La Plata: EME.
- Resuche, Romina (2022) Podcast archivo, desarchivo, anarchivo, contrarchivo y otra vez archivo, Capítulo 4, “anarchivismo y tecnologías de lo común”, encuentro con Andrés Maximiliano Tello. Disponible en: <https://open.spotify.com/episode/6Nupl2GVfEB-NWNEmGBdlJh?si=LtXTQkU3Q8qcxwWPIKPayA>
- Tello, Andrés Maximiliano. (2015). El arte y la subversión del archivo. *Aisthesis*, 58, 125-143. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-71812015000200007>.
- Tello Andrés Maximiliano (2018). *Anarchivismo*. Adrogué: La Cebra.

